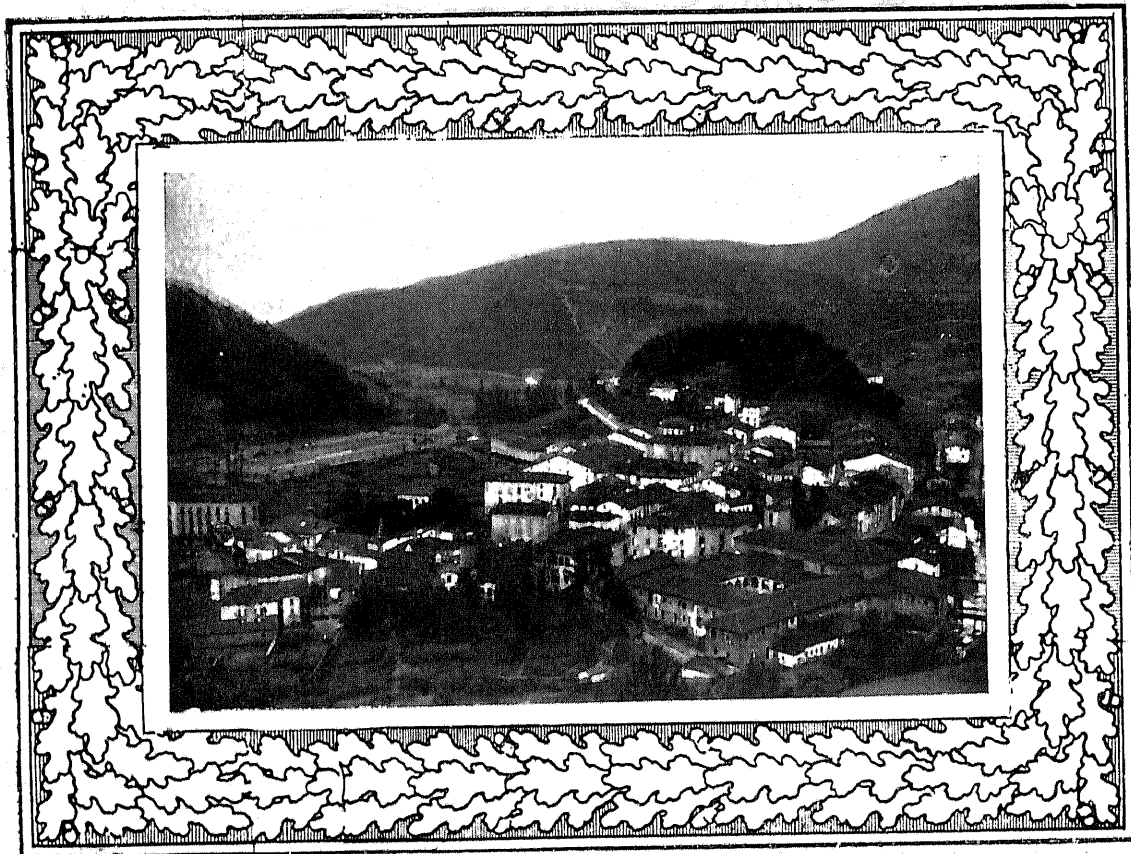


La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



ARRASATE — (Mondragón)

No. 1062
AÑO XXX

Buenos Aires, Marzo 30 de 1923

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.— m/n.
Provincias »... » 9.— »
R. Oriental y otras (por año) » 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTÍCULOS DE CANCHA

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boínas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro. Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - BUENOS AIRES

La Economía Comercial

COMPañIA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/n.
Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL
GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires
MANUEL NUÑEZ — Director General

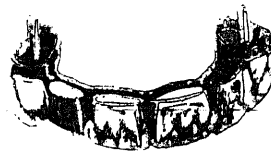
HECTOR F. CASARES

Corredor y Martillero

233 San Martín — U. T. 850 Av. — Bs. Aires

Campos, propiedades, hipotecas particulares y en el Bnco Hipotecario, haciendas en general, seguros y especialidad en descuentos bancarios de letras y pagares.

Atiende personalmente: de 10 a 12 y de 14 a 18



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR


SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628, Central



HERNIAS

Las QUEBRADURAS se reducen adoptando el sistema "DORAT"

El REDUCTOR "DORAT" se confecciona sobre medida para cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea. Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES. Especialistas ambos sexos. "DORAT" Esmeralda, 577. Buenos Aires.

GRAN HOTEL VASCONIA

"CAPANDEGUY - CARACOTCHE"

FELIPE A. BAIONA

Este antiguo y acreditado HOTEL, fundado hace más de 25 años, en su nuevo y espléndido edificio reúne todas las condiciones modernas de higiene, confort y esmerado servicio.



Cuenta con más de 100 habitaciones, con departamentos especiales para familias, bien ventilados y amueblados, situado a TRES CUADRAS DE LA ESTACIÓN CONSTITUCION.

900, GARAY, 900
Esq. TACUARI

NO TIENE SUCURSALES

U. Telef. 489, B. Orden
Coop. Telef. 802, Sud

:: BUENOS AIRES ::

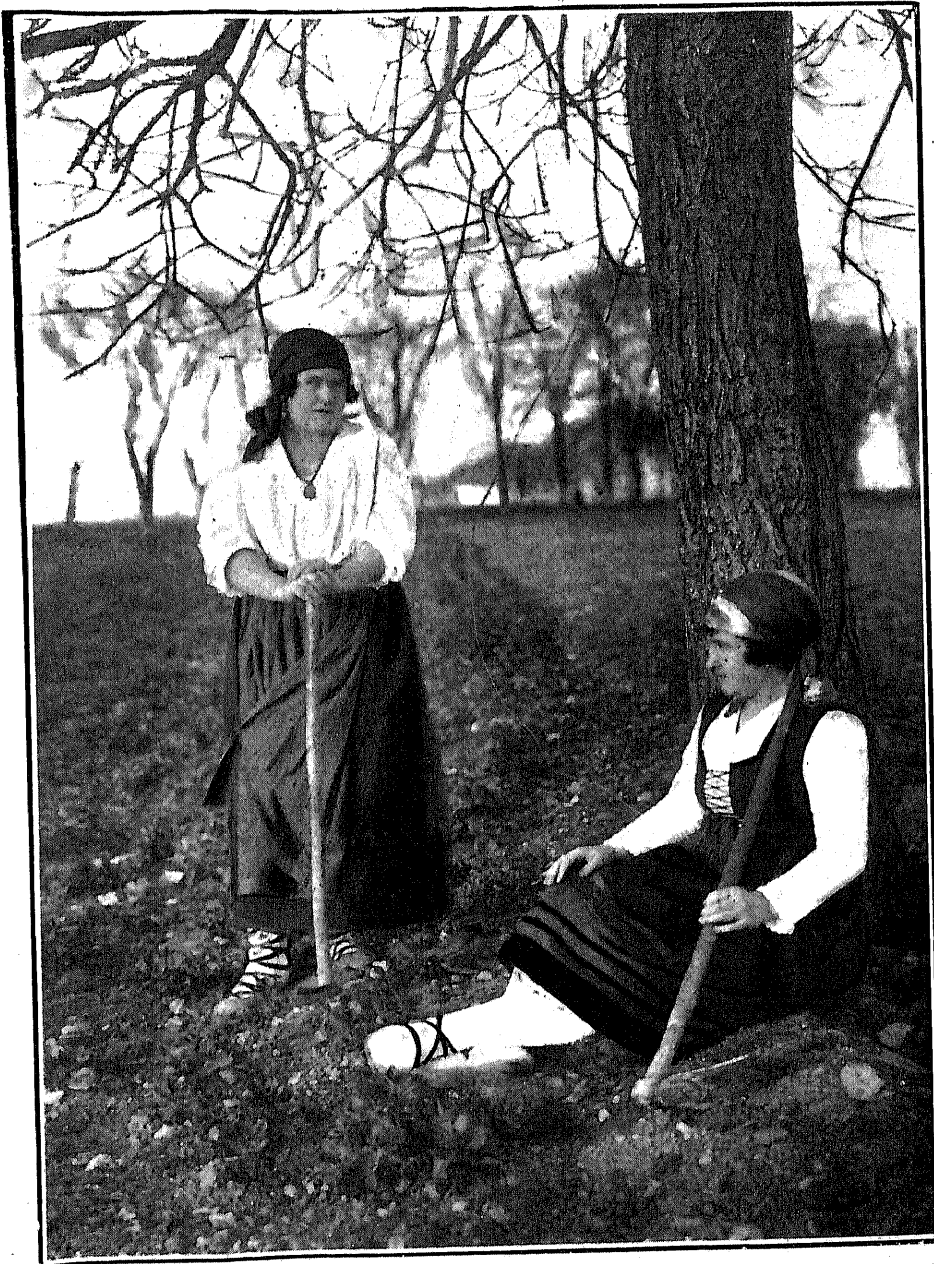
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXX

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1062
Buenos Aires, Marzo 30 de 1923



LABRADORAS ALABESAS. — Un momento de tregua

(Fot. E. Guinea)

RAFAGAS PATRIOTICAS

La personalidad euskara en general

Para LA BASKONIA



AGUIEN, que nadie invocando la justicia tache de antipatriota, y que todos con la mayor razón debemos admirar como a un destello del genio, ha dicho, que España es una nación de naciones; frase afortunada, con la cual pueden armonizar perfectamente todas las escuelas autonomistas, desde la que dependa la simple descentralización administrativa, hasta la que propugne radicales separaciones sin romper la unidad política con el Estado ibérico, porque dentro de la frase, caben la provincia aforada de hoy, la región autónoma de ayer, la subnación de la Edad Moderna y el Estado independiente de las Edades Media y antigua, valgan estas distinciones.

Conforme a esta tesis brillantemente sostenida, creo que sin ánimo de agraviar a España, aunque con el firme propósito de defender sus antiguos reinos, distingúense en la península ibérica varios grupos étnicos, perfectamente diferenciados por caracteres especiales, que todavía destacan con gran relieve, como reminiscencia de notas más distintivas y radicales; prueba, de que la identificación que algunos invocan, no existe en la realidad, y que está aún lejos el período histórico en que, la fusión completa de los pueblos peninsulares produzca un tipo selecto y uniforme, dispuesto a regirse por las mismas normas jurídicas. Por lo menos, este es mi humilde pero leal saber y entender, que sin rectificar ninguno de mis ideales patrióticos, defiendo al lado de una legión de perfectos caballeros y ciudadanos intachables.

Entre los referidos grupos étnicos, sobresale el pueblo baskonabarro, por el vigor de los rasgos que acusan su personalidad. ¿Cuál es la característica principal de estos rasgos salientes? ¿La raza, el carácter, el idioma, la tradición, el sentido jurídico, los ideales religioso, político, y artístico? No es fácil establecer el criterio fijo necesario, para señalar todos y cada uno de los citados rasgos.

La antropología, podría dar los caracteres más o menos detallados de la raza; pero ni el índice cefálico, ni la configuración craneana, ni el ángulo facial, la talla, etc., ni ninguno de los datos recogidos con mayor o menor acierto por Retzius, Brocca, Landa y otras autoridades científicas, son bastantes para descubrir el valor de los mencionados rasgos; los cuales, aparecerían más perceptibles, pero no con la perfección necesaria, ni aun completados con los antecedentes que suministra la etnografía euskara; aunque no puede ocultarse, que para fijar el criterio apetecido, tengan gran importancia dichos datos y antecedentes, que con otros, señaló ya en el siglo XVI, el céle-

bre Huarte, autor del famoso *Examen de Ingenios*, tan copiosamente editado en las principales lenguas y predecesor del ilustre doctor alemán Gal en las doctrinas fundamentales de su *Megantropogenesia* que crearon la Frenología y la Craneoscopia.

La Geografía, acota el solar que en el transcurso de los siglos ha venido sirviendo de habitación a la raza euskara, prestándole alguna de las modalidades que da el medio ambiente; solar, que sin remontarnos a tiempos prehistóricos, fué toda la península ibérica; y que en la España cercana ya a la Edad Media, comprendía aún el territorio que empieza en el nacimiento del río Cinca cerca del Pirineo central, seguía por el Esera superior, dejando al oriente a los cerretanos, para pasar otra vez el Cinca, bajar hacia el mediodía de Jaca cortando el Gallego más arriba de Zaragoza; formando luego una curva al E. del Arba que llegando a Ejea de los Caballeros se prolongaba hasta al desembocadura del Jalón en el Ebro, subía por la margen izquierda de este caudaloso río, cruzándolo y separándose de él entre Tudela y Tarazona, dirigiéndose a Cervera, Arnedo, río Fregua, Torrecilla y ascendiendo nuevamente al Norte y volviendo a remontar el Ebro en las inmediaciones de Logroño, iba por Estella a buscar el Bidasoa; abarcando por tanto el reino de Navarra de aquende y de allende el Pirineo y gran parte de las antiguas provincias de Rioja, Huesca y Zaragoza, que eran tierra de euskaros, además de las actuales baskongadas. Hoy puede decirse, que el solar basko-nabarro es el de Bizcaya, Gipúzkoa, Alaba, Navarra y el país euskaro francés.

La Historia da a conocer el surco abierto al través de las edades; por los basko-nabarrros, honrados y laboriosos, para recibir y fecundizar pensamientos grandes, empresas colosales y odiseas sublimes, que resplandecen en la oscuridad de los tiempos más remotos, desde las guerras memorables con Roma, hasta la *gamazada* de 1894; pasando por las gloriosas hazañas de Roncesvalles, Olast, Navas de Tolosa, Beotibar, Fuenterrabía; y culminando con Sancho el Fuerte al sojuzgar a la morisma; con los baskos que llegaron a Arica y a Terranova; con Urbietta, humillando a la realza francesa en Pavía; con Okeno dominando los mares; con Legazpi colonizando el extremo oriente; con Elkano dando por vez primera la vuelta al mundo; con Ereilla sonando brillantemente la trompa épica; y con innumerables representantes de la santidad, del genio, y del heroísmo, que llenan con su fama toda la redondez de la tierra.

La lengua, comunica una fisonomía peculiar y originalísima a la Euskal-Erría, por la gran importancia que tiene; pues aunque hoy sea sólo el idioma general de Bizcaya, Gipúzkoa, montañas de Navarra, y tierra francesa de baskos. no hay que olvidar, que en baskuenze hablaron los nabarrros medioevales, por lo cual el rey Sancho el Sabio le llamó lingua *nabarrorum*; ni puede ocul-

tarse, que lo usó San Francisco Javier hasta su muerte, según las mejores presunciones, y que en él se expresaban en Pamplona aun en actos públicos a fines del siglo XV, pues una memoria manuscrita citada por Alesón, dice, que en las fiestas de la coronación de los últimos reyes navarros en 1484, se cantó en uno de los entremeses esta copla: "*Labrit eta erregue. Aita Semen dirade. Condestable Jauna. Arbirate Anaie*" (Labrit padre y Rey hijo. Si queréis acertarlo. Al Señor Condestable. Tomadle por hermano). Ni menos aún debe ignorarse, que según demuestran la lingüística y la crítica histórica, representadas principalmente por el Dr. Navarro, Mariana, Moret, Astarloa, Erro, Larramendi, Campión, Humboldt, etc., fué la euskara la lengua general de la península ibérica en los tiempos primitivos, como lo descubren la multitud de nombres baskos que aun se conservan en toda España.

La Religión, la política en general, el Derecho escrito y consuetudinario, el arte y principalmente la música, prestan un relieve singular al espíritu de Baskonia, abriantándolo y como haciéndolo cristalizar en un tipo selecto, que sirve de molde a pueblos ecstáticos, serios, viriles, al-

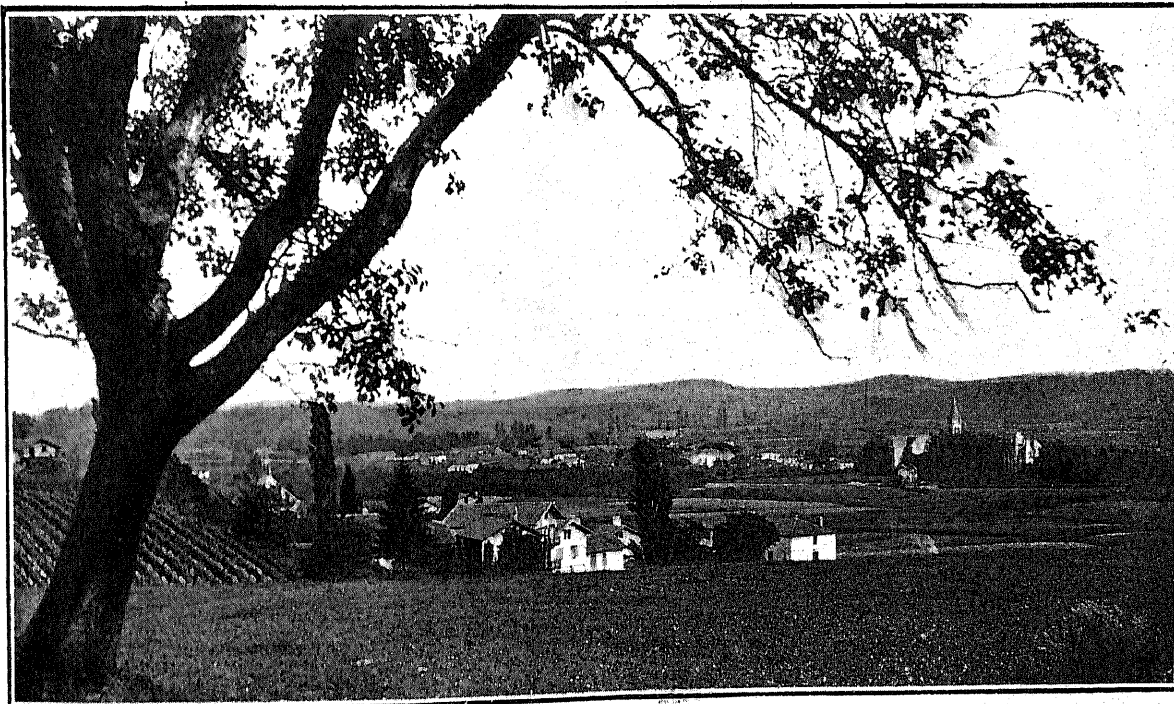
truistas, que en defensa de Jaungoikoa, dan a la cristiandad Apóstoles tan excelsos como Ignacio de Loyola, Francisco de Javier, Fermín de Pamplona y el V. P. Barace, ilustre roncalés y primer mártir de la América del Sur; y afianzando sus libertades forales, presenta héroes que desafían el peligro por la patria, como M. Saravia y Ajorabide citados por Campión; y perfeccionado su sentido jurídico, crea organismos tan admirables, como sus famosas Juntas, sus Cortes y sus Hermandades; y para cantar sus irrintzis de victoria, entona sus zortzikos cadenciosos y sentimentales, que parecen suspiros, añoranzas y gritos de triunfo, y sus jotas alegres, sonoras y bulliciosas, como risotadas infantiles e himnos de amor y de gloria.

Aunque manteniendo el propósito de volver a desarrollar el mismo tema, siquiera sea más concreta y sintéticamente, las referidas, son las orientaciones principales, para descubrir los rasgos característicos de la personalidad basko-nabarra, vigorosa y sobresaliente que en general quedan bosquejados.

Juan P. Esteban y Chabarría.

Zaragoza, 1923.

PUEBLOS BASKOS



USTARITZ

RECORDANDO A MI PUEBLO

Para LA BASKONIA.

Soy de los que leen "La Baskonia" de cabo a rabo, y en las correrías que me brinda mi ocupación, no pocas veces he recomendado la lectura de asuntos que no deberían ignorar los hijos de la lejana y amada Euskalerría.

El número correspondiente al 10 de Marzo, de nuestro verdadero órgano colectivo, ostenta en su primera página un interesante grabado, representando a una señorita que en la Plaza de Vitoria la rodean numerosas palomas, acariciándola de gratitud, porque las dió alimento. Este detalle exaltó mi vitorianismo, sintiéndome orgulloso que en la bella ciudad que se levanta la estatua del integérrimo defensor de los Fueros Baskongados se den espectáculos tan sencillos como delicados, reveladores del refinamiento de un pueblo; pues solo en las poblaciones destacadas por su cultura, se ven esas manifestaciones de mansedumbre de tan inteligentes animalitos con el público.

Días pasados, encontrándome entre compatriotas en un pueblo de mi itinerario, observaba pacientemente, durante más de una hora, discusiones a veces acaloradas sobre la enfermedad de Lenin y su política y también asuntos de índole indiferente para nosotros. Como al fin me aburrieron apasionamientos tan extemporáneos, tercié en las insubstanciales charlas para desviar un inútil palabreo, y saqué a relucir la impresión que me produjo el grabado de referencia. De deducción en deducción, traje a cuento varios aspectos de nuestros problemas vitales y comprendí al punto, que me escuchaban como a un fantástico; pues aquellos conterráneos, tan partidarios de memes que no dan frío ni calor, desconocían hasta las cosas más rudimentarias de nuestro país y nuestra personalidad que deberíamos tener al dedillo. (Esto me recuerda, que hace muchos años leí en esta misma revista, que al ser interrogado un muchacho recién venido del país basko, no supo que lo era "Gernikako Arbola").

Está fuera de duda, que quien ignora así las peculiaridades de su patria, produce la impresión de un degenerado que ha abandonado a su madre, que la ha dejado morir en el olvido. No sé si tal "ser" estará clasificado en la escala zoológica, o si merece que se le honre con una clasificación, aun designándole ante las especies de mayor fiereza.

Esa lastimosa cerrazón, no es fruto del materialismo invasor, porque en el mismo ambiente actuamos también los demás. Es producto, a mi juicio, de la desorientación en que tales indiferentes viven, si se puede llamar vivir, a los baskos que desconocen lo que tan íntimamente afecta a la personalidad de la casta a que pertenecen.

Puedo afirmar, que despego semejante solo radica entre los nuestros, porque he notado en miembros de otras nacionalidades que tengo ocasión de tratar en mis giras, la conciencia exacta y el amor que cada uno siente por las suyas.

Muchas veces me ha preocupado esta inconsciente desbaskización, y en mis actividades andariegas hago cuanto puedo para repetir lo poco que se, en el afán de contribuir al despertamiento de algunos compatriotas de la especie señalada. Yo creo, que una propaganda de los baskos entusiastas, porque los hay muy buenos y excelentísimos, hecha en favor de la difusión de "La Baskonia" sería un medio de la mayor eficacia, para la extensión baskista en América.

Mis felicitaciones por la brillante y oportunitísima idea del "Día Basko", cuya creación nos honra de reflejo a todos los baskos de la Argentina, o más bien dicho, a los baskos de América.

Si se me da hospitalidad, en las columnas de esta benemérita revista, he de volver a insistir sobre puntos de vista que giren alrededor del objeto que motivan estas líneas.

Un alabés.

EL PROGRESO INDUSTRIAL

Fué en el siglo del vapor, cuando merced a la economía del carbón mineral se desarrollaron considerablemente las industrias, las vulcánicas, fraguas, los altos hornos, los paquebots transatlánticos, la tracción sobre vías férreas, los grandes talleres industriales, en una palabra, la mecánica toda, substituyendo ventajosamente el elástico flúido a los medios hasta entonces existentes de generación de energía. El motor de vapor alcanzó el apogeo de sus aplicaciones, y nuevos motores de otra clase de energía le substituyen con más positivos rendimientos en los múltiples usos mecánicos.

La energía eléctrica que utiliza para su generación la fuerza desarrollada por los saltos de agua producidos en los desniveles de las torrenteras montañosas y en las vías de amplio cauce transformándose y elevándose a altas tensiones de manera que económicamente se transmite a centenares de kilómetros, se emplea en cuantas formas es reclamada por la economía.

Así, es luz brillante, es fuerza motora de los talleres industriales, realiza la tracción en los ferrocarriles urbanos e interurbanos, es energía química en la electroquímica y en la electrometalurgia, es el mejor medio de transmisión de señales, sonidos y escrituras, es calor que en la cocina y calefacción de habitaciones reemplaza al carbón y otros combustibles.

Se establecen en las naciones, estadísticas de la hulla blanca demostrativas de la riqueza hídrica ascendiendo a millones de caballos que en turbinas pueden desarrollarse, manantiales de

energía que de utilizarse integralmente reducirían considerablemente el empleo del vapor como fuerza motriz disminuyendo en grandes proporciones el consumo de carbón que las industrias y la economía actual reclaman.

En el transcurso del tiempo, los progresos observados en la utilización de la energía mecánica dan origen a aplicaciones distintas de los diversos agentes naturales. Así, se ven en perspectiva y es fácil que en el porvenir sustituyan en la industria y en los transportes, a los motores eléctricos, los motores de gasolina más modernos.

La industria del automóvil y del aeroplano han hecho perfecciones notables en el motor de gasolina, de modo que en pequeño volumen, con seguridad señalable de funcionamiento y con pequeño gasto de esencia desarrollan los nuevos motores potencias considerables. Vese su aplicación en talleres y fábricas, en ferrocarriles y tranvías y en la agricultura. Los automóviles se han desarrollado tanto merced a los excelentes motores fabricados y lo mismo ocurre con los aeroplanos en los cuales se han logrado características de resistencia y solidez con motores que pesan apenas un kilogramo por caballo.

Los tractores agrícolas son de uso corriente y en tracción sobre vías férreas vense ya ha tiempo en Alemania, Francia y otras naciones automotores de viajeros con motor de gasolina que realizan viajes rápidos con mayor confort y economía que las locomotoras actuales de vapor y locomotoras con motor de gasolina remolcando centenares de toneladas de mercancías. El motor universal Diessel aplicable a toda clase de mecanismo está llamado a revolucionar todos los medios de producción de energía hasta ahora conocidos.

Al carbón, pan de la industria del siglo último, substituyó la hulla blanca, que accionando artefactos mecánicos se transforma en energía eléctrica y con ésta compiten actualmente los motores de gasolina, que utilizando las esencias extraídas de los petróleos en bruto, desarrollan fuerza económica y prevén grandes aplicaciones industriales.

Miguel Ancil.

Iruña, 1923.

Otharre, de Askain

El famoso rebotista basko

Hace pocos meses falleció Otharre, de Askain, una de las figuras más salientes del viejo deporte basko.

Merece la pena narrar, aunque sea a grandes rasgos, la carrera deportiva del gran Otharre, tan interesante por todos conceptos, utilizando datos que a un estimado colega francés — "La Gazette de Biarritz" — ha facilitado uno de los mejores amigos del famoso jugador, Mr. Tastet.

He aquí lo que relata:

Otharre, de verdadero nombre Juan Pedro Borda, nació en Askain, en 1866.

¿Por qué era solamente conocido con el mote de "Otharre"?

He aquí la razón de ello.

Uno de sus abuelos, pelotari y marino, hallándose un día a bordo de su barco, fué preguntado por uno de sus camaradas de mar, en baskuence:

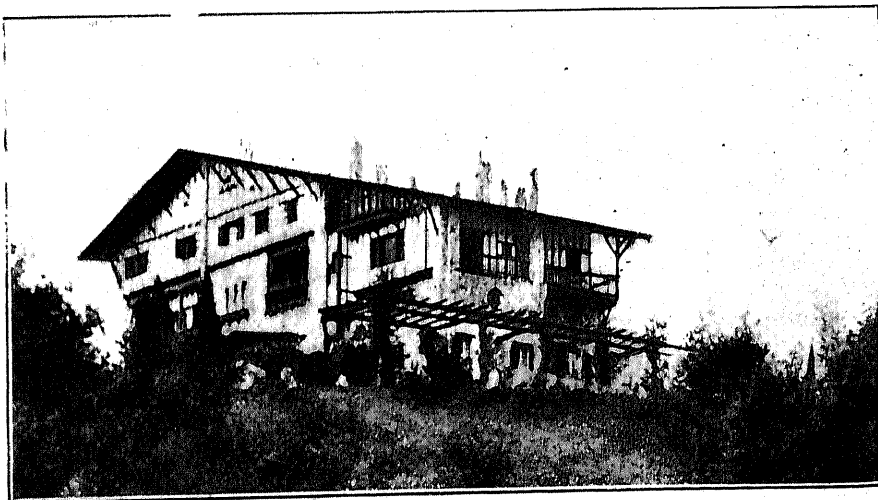
—Oye, Borda, ¿has dormido mucho?

LA CUNA DE "CYRANO"

El bonito edificio de estilo basko que reproduce el grabado, perteneció a Edmundo Rostand, y fué su residencia en los últimos años.

Encuéntrase bellamente emplazado en Cambo-les-Bains, en el departamento de los Bajos Pirineos, a veinte kilómetros de Bayona y de Biarritz. Titúlase "Arnaga" y es en ese palacete encantado de fisonomía euskaldún, donde el artista tejía sus maravillosas rimas de heroísmo y de amor.

Muerto el poeta; su hijo, — poeta también, — puso en venta ese aleázar solariego que debió conservar la familia como una reliquia venerada; pero no... ¿habrá en semejante decisión una tragedia de emulación, porque el hijo se habrá persuadido de la imposibilidad de escalar la alta cumbre de su padre?



No conocemos las causas de tal desafección. Tampoco sabemos si llegó a venderse y cayó en manos de algún "nuevo rico", cosa que hubiera venido a colmar la profanación.

A lo que contestó el abuelo:

—Otharrea lo bat (un cestito de sueño).

Y de esta salida suya, le quedó el mote que legó a sus descendientes todos.

Otharre, desde niño, fué un fiel continuador de la tradición pelotística de su familia. Y así su carrera de pelotari fué una serie de triunfos resonantes, una serie de campeonatos siempre ganados.

A los trece años, nadie podía con él. Y a los quince su fama de rey de la pelota, era merecida e indiscutible.

Fué en Bera, en 1881, cuando jugó por primera vez en público, en substitución del famoso Maritch, en un partido a rebote entre cinco mejores rebotistas de Bera y los campeones de Irún.

El juego ágil, poderoso, científico del muchacho, asombró a todos. La lucha fué ruda y encarnizada y las apuestas alcanzaron un volumen pocas veces igualado entonces.

Y ganaron los de Bera, gracias a Otharre, hábilmente secundado por Mendigorry.

Un entusiasta admirador del muchacho, le dió una propina de 300 pesetas. Una fortuna para un chico de 16 años!...

Durante todo el año 1882, Otharre jugó en todos los grandes partidos franceses de rebote, con los célebres Chilar, Larrondo hermanos, Yartza, etc. Y sucesivamente en San Juan de Luz, Biarritz, Pau, Saint Palais, Mauleon, Hasparren, San Juan de Pie de Puerto, Baigorri, Luhosoa, Itxasu, Ezpeleta, Kambo, Guethary Hendaya, Urruña, vieron los triunfos crecientes del joven pelotari de Askain.

Bayona no tardó en sentirse conquistada por el rebote. Se construyó un trinquete en las Allées Marines y allí Otharre, con Yartza y otros tres rebotistas franceses, jugó contra los no menos famosos Manco, Beloqui hermanos, Irún y Victoriano. Los franceses vencieron a duras penas.

Contratado luego en la región baska peninsular, jugó en San Sebastián, Irún, Tolosa, Zarauz, Bera, Elizondo y Villabona, siempre con sus terribles rivales antes citados. Los partidos más célebres fueron los jugados en Villabona, cruzándose importantes apuestas y logrando Otharre quedar siempre como bueno.

Por este tiempo se le quiso llevar a América. El Dr. Lizarrague estuvo a punto de convenecer a Otharre, mediante ofertas de hasta cinco mil duros por mes. Pero el pelotari de Askain, retenido en su tierra por hondos cariños, rechazó proposiciones tan ventajosas y se casó poco después.

Prestó su servicio militar en Pau y allí dió gran extensión al deporte basko, jugándose grandes partidos en la Haute Plante, entre equipos del norte y sur pirenaico. Otharre a chistera y a guante, fué campeón indiscutido durante más de veinte años.

Como dejamos dicho, fué también Otharre el rey del guante de cuero (esku-larrua).

Aprendió su manejo con el famoso Batista, dueño del trinquete bayonés de la plaza de San Andrés. En poco tiempo, pocos se le igualaron en este nuevo aspecto de su habilidad pelotística.

En 1884, durante las fiestas locales de Askain, Otharre derrotó por completo a Ondikola, el mejor jugador de "esku-larrua" de la época. Esta victoria inesperada causó gran sensación y poco a poco Otharre, a guante, fué dejando atrás a Yartza, a Harameder, a Chilar.

El propio y famoso Tandilero en Elizondo, en partido famoso, cedió ante el empuje de Otharre.

Puede decirse que ninguna de las modalidades tan variadas, del deporte basko, tuvo secretos para Otharre.

En cancha libre, a mano, fué con Ziki, Chabatena, Santiago y otros, uno de los mejores. Su resistencia y su agilidad invencibles, le hacían formidable.

Recordamos algunos de los jugadores que a mano, derrotó Otharre: Ziki, Cathalin, Portu, Eskerra, Cantonnier (a) Chorotoa Santiago, Teófilo Chabatone, Chilar, Eskurra de Bayonne y tantos otros.

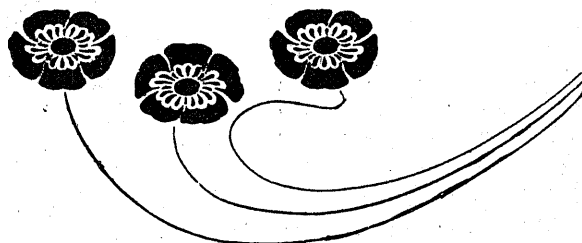
Uno de los más bonitos partidos a mano que ganó Otharre, fué el en que, llevando de compañero a Ziki se las entendió con este trío temible: Santiago, Chabatene y Teófilo.

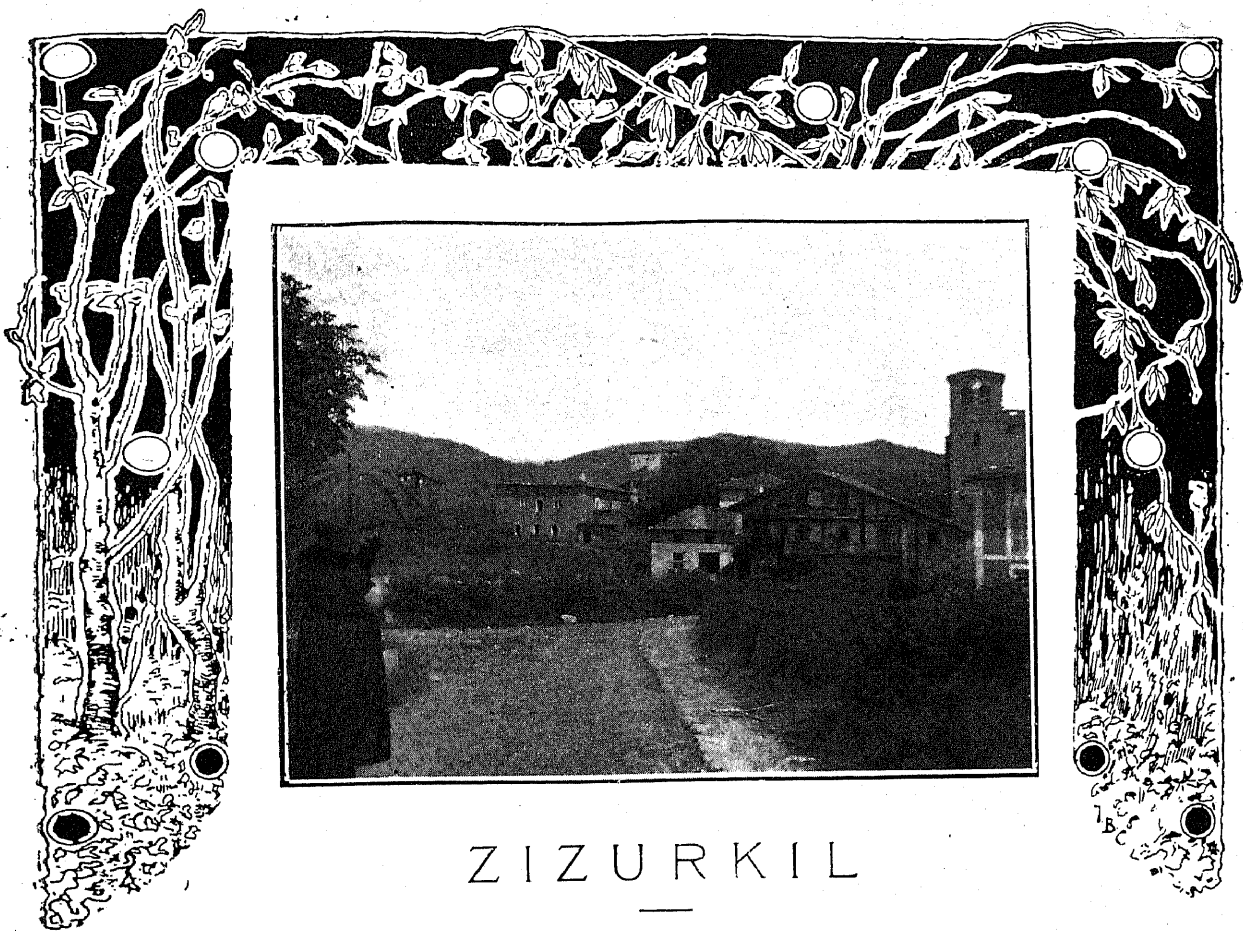
Otharre fué igualmente un campeón de chistera a ble o bolsa clásica. Jugó memorables partidos con Larralde, Betharam, Katsua, Boldarhampe y sobre todo con Chilar. En España contendió brillantemente contra el Manco, Irún, Beloqui, Cesáreo, Gamborena, etc.

Puede en suma, decirse que Otharre fué un jugador completo, honra del deporte basko y hombre bueno a carta cabal.

Jugó su último partido en Agosto pasado, con Chiquito de Kambo, en Uhart-Cize. Fué un partido íntimo en que el veterano Otharre, chistera en mano dió mucho que hacer al gran boleista rival.

Entre los aficionados al noble deporte euskaldún, al gran jugador de Askain se le recordará siempre.





ZIZURKIL

Sobre una pequeña loma, en el centro de pintoresca vega se asienta la Noble y Leal Villa de Zizurkil, rodeada por Villabona, Asteasu, Aya y Aduna.

Debió, en lo antiguo, tener más importancia que actualmente, a juzgar por las noticias relativas a la casa de San Millán que con otras y la parroquia de la misma advocación formarían el casco de la villa.

Dicha casa pertenece hoy al Marquesado de San Millán, como sucesores del famoso marino don Antonio de Okendo, poseyendo dicho título la señora marquesa de San Millán, baronesa viuda de Sangarren.

El camino que desde la estación del ferrocarril Villabona-Zizurkil, conduce al casco de la población, es llano y va cruzando campos bien labrados y montes poblados de manzanos y castaños que alternan con pequeños huertos en los que se cosechan verduras de todas clases.

Cuando al separarse de la villa de Tolosa a la que estuvo agregada hasta el año 1615, consiguió los títulos de Noble y Leal, mediante el pago a la real hacienda de 40.000 reales, tenía 148 vecinos; hoy cuenta con 1.024 habitantes y en su término, además de importantes minas de yeso y

la Granja de Fraisoro, propiedad de la provincia hay varios aserraderos, fábricas de papel, de productos químicos, tejas y ladrillos, quesos y mantecillas.

Tiene también buenos campos de trigo, maíz y nabo, y mucho ganado vacuno. Durante el invierno se refugian aquí grandes rebaños de ganado lanar que rastrojean hasta que el buen tiempo les permite trasladarse a las montañas.

Para economizar los gastos de representación en las Juntas de la provincia, esta villa entró en el año 1631 en la unión llamada de Zubiberría, en la que anduvo hasta el de 1644. Dicha unión la constituían las villas de Amasa, Anoeta y Zizurkil y sus apoderados asistían alternativamente a las juntas generales y particulares de la provincia en representación común. Separada de esta unión, entró en 1649 en la de Aiztondo, que la formaban las villas de Asteasu, Larraul, y Sorabilla. En 1664 se separó también de ella asistiendo por sí sola a las juntas sucesivas; pero en el año 1826 entró en la de Andatzabea con Usurbil y Orio.

En la foguera provincial estaba encabezada la villa de Zizurkil con veinte fuegos.

En la venta llamada 'Caridad', de esta villa, vió la luz primera el inolvidable poeta euskaro D. Pedro María Otaño.

Una tarde de Otoño

Una semana después. Tarde de otoño. El cielo está azul, con grandes nubes rosadas de nácar. El sol, amarillo, dora las faldas de los montes, en donde se han enrojecido los helechos y las hojas de los árboles. La naturaleza soñolienta y perezosa, se deja acariciar por esta luz del crepúsculo. En las zonas de aire incendiadas por ráfagas de sol se ven nubes de insectos. En el cielo, buitres de vuelo reposado cruzan majestuosos. La caída de la tarde tiene algo de tranquilo e idílico.

Se respira un olor de humedad, de hojas secas, olor de otoño; hay una dulce languidez en el viento templado, un aire de nostalgia en las nubes de color de rosa, que se presentan por encima de las crestas de los montes como banderas en triunfo.

En las faldas de las colinas las hogueras echan bocanadas de humo negro.

En la huerta de la casa de Alzate reina gran tranquilidad. Los árboles frutales empiezan a desposeerse de sus hojas, y en el prado, las manzanas caen silenciosamente sobre la hierba y corren por el talud.

Jaun se halla sentado en el cenador de su huerta, cerca de la tapia, en un banco de piedra, al que dan sombra un manzano y una higuera llenos de fruta.

Cerca de la tapia corre el arroyo Lamiozingo-erreaka. En este momento el arroyo tiene luces de escarlata, y las libélulas, con sus alas de tul, cambiantes de color, su cuerpo fino y recto y sus ojos abultados rasan el agua con rapidez. Algún martín pescador cruza volando.

Jaun mira el campo con el pensamiento vacío. En la huerta revolotean las mariposas blancas, cantan pájaros de pecho colorado, zumban los moscardones, corren las lagartijas en las tapias y las telas de araña complicadas se exhiben al sol como encajes. El gato acecha a los pájaros estirándose y encogiéndose con movimientos de pantera.

Algunas rosas quedan todavía en los rosales, ya con pocas hojas, y otras flores tardías brillan en el pequeño jardín próximo al cenador.

Este jardín, rojo por el otoño, tiene el color de una cabellera de mujer rubia.

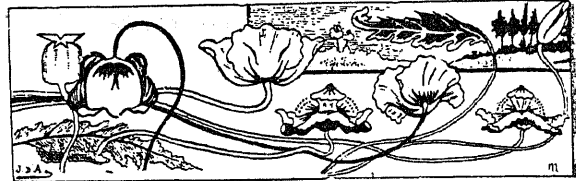
Dentro de la torre, en los cuartos grandes, penetra la luz tamizada por la verdura de los prados.

Pasa la tarde, el otoño mueve sus cendales de bruma sobre la falda de los montes. Comienza a salir de las chimeneas de las casas vecinas el humo azul, suave y sin fuerza, humo que se deshace en hebras tenues en el aire.

Las chimeneas negras, al anochecer, toman un aspecto de fantasmas, tristes y pensativos. Este humo azul que sale de las viviendas aldeanas tiene algo de oración y de incienso;

habla de las vidas humildes de los campesinos, de la abuela que echa ramas al fuego y mece al mismo tiempo la cuna del niño canturreando, mientras el hombre de la casa lleva a beber los bueyes al arroyo y la dueña trae la comida para los animales del corral.

Pío Baroja.



AL PIE DE LA RHUNE

La carretera que va de San Juan de Luz a Askain se aleja de la vía férrea y sigue el curso de la Nivelles, cruzando un delicioso valle, en el que destacan los muros blanquecinos y ventanales rojos o verdes de los hogares diseminados en la opulenta campiña. Se define perfectamente el estilo basko en la arquitectura local.

Esta es la región que describió magistralmente Loti en su novela "Ramuntxo", y una de las más características del País Basko. El cochero que nos conduce es un desertor español, hijo de carabinero. Habla perfectamente el baskuenze de Bera, amenizado del acento "cantabile" de Laburdi.

Coincidimos con las fiestas locales de Askain. Acudieron a ella numerosos visitantes de los pueblos comarcanos, llamando la atención los muchos automóviles, cochecitos y bicicletas congregados en torno de la plaza del lugar. Una pequeña banda de música amenizó las fiestas, de las cuales fué uno de los principales atractivos el partido de pelota en que contendieron brillantemente los principales pelotaris basko-franceses.

Nos extrañó no oír los sonos de dulzaina y tamboril a que nos tienen habituados las fiestas de los pueblos gipuzkoanos; pero, en cambio, presenciábamos con placer el clásico "fandango" y el típico "ariñ-ariñ" de los baskos pirenaicos, que tan celosamente guardan sus costumbres peculiares. Los danzantes dieron pruebas de su agilidad proverbial. No en vano dijo Voltaire que el basko es un pueblo que baila en los picos de los Pirineos. Entre los mejores "dantzaris" señalamos al joven Arizpe, que en unión de otros cuatro gallardos baskos, fué felicitado por los forasteros. No nos detenemos a hablar del elemento femenino, tan gracioso y fino en esta región baska, porque nos llevaría a consideraciones ajenas a estas impresiones rápidas. Bástenos señalar hoy que las mucha-

chas de Askain tienen todo el atractivo y dulzura que ya la tradición señala a las mujeres de Laburdi.

La ascensión a Le Rhune podrá ser penosa para quien no esté habituado a subir las magníficas montañas de nuestro país. Para nosotros, la subida fué la nota más agradable de la excursión. Son novecientos metros de buenos senderos, aunque desprovistos en absoluto de arbolado. Un manantial se despeña desde las alturas, convirtiéndose en cascadas. En una de las pequeñas piscinas naturales que se forman a veces entre las rocas, tomamos un delicioso baño que, acompañado de otro de sol, nos puso a tono para proseguir la marcha. Poco antes de llegar a la cumbre notamos la vía que la Compañía del Midi ha trazado para construir un funicular.

Las vistas panorámicas que se descubren desde la cumbre se hallan sobre toda ponderación. El Océano, la enenca del Bidasoa, Navarra, la región de Laburdi, se presentan ante el turista con sus pueblos, valles y montañas limitadas al Norte por los bosques de pinos landeses. Estas notas, trazadas al correr de la pluma, no permiten una descripción detallada de la magnífica vista que se ofreció ante nuestros ojos.

Media hora después de hallarnos contemplando el soberbio panorama, vimos en la lejanía de la falda de La Rhune un punto negro que paulatinamente avanzaba hacia la cima. Era un bravo muchacho contrabandista que, entre breñas, "pudíngas" y helechos, subía rítmicamente con un cesto al hombro, que contenía tres magníficos almuerzos mandados preparar por monsieur Freville. No tardó mucho en llegar hasta nosotros el valiente "paquetero". Con él compartimos el almuerzo, observando que no conocía otro idioma que el euskera.

—¿Nekatu al zera?—le preguntamos.

—Pithin bat—nos contestó.

No habíamos aún dado fin a la comida, cuando nos vimos envueltos por una espesa niebla del Noroeste, que nos obligó a refugiarnos en una casita que nos indicó el guía. La "chabola" se hallaba a unos doscientos metros del lugar en que nos encontrábamos. Al entrar en ella, nos quedamos sorprendidos. Estábamos en España, en la misma raya fronteriza. Los "alpinistas" nabarros de Bera la han construido para refugio de los caminantes sorprendidos por las tormentas que inesperadamente se desarrollan en el alto de La Rhune. En la puerta se halla inscripto el título de propiedad, cuando reza: "Beratarrak".

En el interior hay una gran mesa, perchero, bancos y una chimenea rústica con provisión de leña. Encima de la chimenea hay un escrito que dice: "Respetad este lugar". La "chabola" es interiormente blanca como la nieve, amplia y simpática. Algunos irrespetuosos la han profanado con inscripciones en los muros. Sintiendo desencadenarse la tormenta alrededor del refugio, dejamos un papel firmado, en el cual declarábamos nuestro agradecimiento a los filántropos constructores del refugio pirenaico.

Trasladamos estas líneas al amigo doctor Larumbe, que tendrá la bondad de transmitir las a sus conterráneos de Bera. "¡Nunca se olvida el abrigo que se obtiene en la soledad y tristeza de lugares desamparados, cuando los buires huyen aterrados ante la tempestad que se cierne impía!..."

Nuestro guía euskaldún, muchacho de diez y nueve años, duerme tranquilo en un ángulo de la "chabola" hospitalaria. Le despertaremos cuando el Pirineo aplaque su cólera...

Ramón de Berraondo.

Donostia, 1923.

DISFRACES ALDEANOS



El grabado reproduce un cuarteto simpático de niños disfrazados en un festival celebrado en Eibar, que llamaron la atención.

Se ha pretendido en dichos disfraces caracterizar las indumentarias aldeanas del país, cuya tendencia no es la primera vez que aplaudimos, porque el caso es contribuir por todos los medios al sostenimiento de nuestras peculiaridades étnicas, que feas o bonitas sean nuestras.

Esas caracterizaciones, sin llegar, claro está, a lo grotesco y chocarrero, es conveniente que formen parte de nuestros festivales, pero estimulándose para llegar a lo más genuino y característico.

Fot. (Ojanguren)

Enseñanza Comercial

El establecimiento de enseñanza más importante de Europa está en Bilbao—Una institución modelo.

II

Material de enseñanza.—En una hermosa sala de 13 por 6 metros está el aula destinada a Mecanografía con 45 máquinas de escribir de los más variados sistemas. Además, entre el escritorio ya mencionado y otros servicios, la escuela posee otras 20 máquinas.

Un espacioso salón de 15 por 10 metros constituye el Laboratorio de Física, en comunicación directa con la clase de Física, Química y Mercilogía, la que a su vez comunica por otro lado con el Laboratorio de Química. El Laboratorio de Física está montado de acuerdo con los últimos adelantos, habiendo en él cuatro grandes mesas capaces para cuarenta alumnos y provistas de circuitos eléctricos independientes, con voltajes elegibles desde un cuadro de distribución de la sala, unido a los distintos puntos de una batería de acumuladores. Las mesas llevan instalación de gas para los experimentos del calor. El gabinete cuenta ya con material de lo más didáctico y moderno, llevado de Alemania, en su mayor parte. Entre los principales aparatos citaremos el Universal de Hidrostática de Kohl, las bombas de difusión y capsular de Cae-de, el de fuerza centrífuga de Leybold, el de proyección de Valkmann, el banco de polarización e interferencias de Kohl, el aparato de Loose, el termoscopio séxtuplo con sus accesorios, el gran modelo de electroimán de Edelmann, la nueva máquina electrostática de condensación de Wom-melsdorf, un cuadro de mármol de Ruhstrat para el estudio de la ley de Ohm; puentes de Wheatstone y Thompson y otros muchos aparatos e instalaciones interesantes. La clase está provista de una gran mesa de cinco metros, con todos los accesorios de gas, electricidad, agua, etc., tiene un cuadro de distribución con tres circuitos independientes, el cuadro general, el de corrientes débiles y de muy intensas; es el modelo más completo en este género de la Casa Ruhstrat. Para hacer visibles los experimentos delicados hay un galvanómetro Edelmann, de cuadro móvil y espejo, con su caja de shunts, para las diversas sensibilidades.

En otro espacioso local se halla instalado el Laboratorio de Química y Mercilogía, destinado para que los alumnos del curso preparatorio, al repasar la Química, lo hagan de un modo práctico y se familiaricen con las manipulaciones que en la práctica les han de ser más necesarias; pero su fin principal es servir al estudio de una de las asignaturas más importantes de la carrera: la Mercilogía. Abundan en este laboratorio grifos

de agua, mecheros de Bunsen, gradillas de tubos de ensayo, reactivos en colecciones completas, todos los aparatos necesarios en esta clase de instalaciones, y de ellos mencionaremos solamente aquellos que ofrecen algún interés especial. En la sala destinada a guardar los aparatos se ven, en primer lugar, seis microscopios; dos binoculares Zeiss, uno de ellos articulado; uno Spencer, aptísimo para el trabajo de los alumnos; un último modelo Reicher, y dos Zeiss, también último modelo, de los cuales uno es de proyección. Todos ellos y en especial los tres últimos, están dotados de toda clase de accesorios, oculares, cámara clara, aparato polarizador e iluminación en fondo oscuro, llamado vulgarmente ultramicroscopio, etc. Los aparatos destinados a estudio del petróleo forman una de las series más ricas del Laboratorio; la constituye un colorímetro de Schmidt y Haensch, el aparato de destilación fraccionada de Engler, de dimensiones internacionales, etc. Para el estudio de la leche existen todos los aparatos ideados por el célebre doctor Gerbers. También hay un espectroscopio con su cámara frigorífica, un polarímetro de Schid; y Haensch, un aparato para medir la resistencia a la tracción de hilos y papeles y otros muchos por demás interesantes. El aparato más precioso, sin duda alguna, del Laboratorio, es la instalación completa de Metalografía, último modelo de la famosa casa de E. Leitz, que por ser de las primeras que se introducían en España el constructor se esmeró en que la obra saliese perfecta, y parece ser que lo consiguió.

(Continuará.)



NOTAS DE VIAJE

Montevideo, Marzo de 1923.

Amablemente invitado, concurrí al campo que en Malvín posee la sociedad Euskal Erría. Mi primera mirada, seguida de un fervoroso saludo, fué para el retoño del Roble Simbólico, que se encuentra lozano y erguido. Proyéctanse realizar allí algunas obras; pero será necesario que el buen amigo don Lorenzo Zabaleta y otros entusiastas euskaldunas e hijos de éstos, se tomen a su cargo la tarea de remover tales anhelos, haciendo que los planes no queden estancados y contribuir al futuro avance de la entidad referida, que cuenta con excelentes elementos colectivos.

—Accediendo complacido a igual atención, estuve en el Campo Euskaro Español, donde deferentemente me asesoró de la evolución y actual marcha de la sociedad, nuestro estimado comprovinciano don Cristóbal Sanginés, que ejerce el cargo de tesoro. Presenció algunos partidos de pelota, jugados por personas de calidad que cultivan nuestro

viril deporte. El retoño del Arbol de Gernika, está espléndido y cuidado con cariño. En el salón principal de fiestas, figura asimismo un cuadro que reproduce el emblemático Aritza de las Libertades Euskaras y la histórica Casa de Juntas. A la fiesta social asistieron numerosas familias de asociados, imprimiendo con su presencia una nota de distinción y alegría; tan agradable reunión, resultó muy lucida y animada. El delegado de LA BASKONIA fué fina y deferentemente atendido por los señores miembros de la Comisión Directiva y socios, de cuyo reconocimiento, en nombre de la Dirección y en el propio, hizo presente a todos.

—Después de los años mil, tuve la agradable sorpresa de saludar al viejo y estimado amigo don Luis Halty, compañero en las memorables fiestas que celebraba la sociedad Laurak Bat, de Montevideo, por los años 1879, 80, 81, etc. Ha formado el señor Halty una digna familia, destacándose entre los hijos el Dr. Máximo Halty, diputado nacional y persona de toda confianza del Dr. Brum, pues cuando el desafío del presidente de la República, doctor Baltasar Brum, con el doctor Luis Alberto de Herrera, el médico que eligió aquél para que lo atendiera si resultase herido, fué el doctor Halty.

—Estos días se ha experimentado una mejoría en el estado de salud de nuestro apreciado amigo don Deogracias Latorre. Sería de desear que la reacción se acentuase.

—Saludé a nuestro comprovinciano D. Victoriano Vibanco, dueño del Gran Hotel Florida, excelente establecimiento en su género. El señor Vibanco tiene la satisfacción de tener dos hijitos aficionados a la música y me manifestó que pronto sabrían sus niños ejecutar al violín y piano los bellos "Aires Baskos" que ha tenido la buena idea de editar LA BASKONIA, con una presentación digna del renombre de sus talleres. En este sentido, he tenido el placer de escuchar muchos juicios laudatorios.

—Otros amigos entusiastas de la benemérita revista LA BASKONIA son los hermanos Garayalde, buenos orientales, hijos de baskos, que debido a su constancia en las actividades comerciales han conquistado con sus propios méritos un puesto de primera fila en el alto comercio. Poseen una magnífica casa de comercio en la calle Uruguay, cuyo edificio se construyó con un criterio que reuniese las exigencias y conveniencias modernas. Compónese de planta baja y dos pisos más, ofreciendo su exterior un aspecto armónico del mejor gusto: grandes vidrieras, amplias y hermosas escaleras, advirtiéndose en todos los detalles un sello de acertada dirección. Los hermanos Garayalde, es justo repetir, principiando modestamente, sin pedanterías, han sabido escalar el lugar que hoy merecidamente ocupan, sin que ello les haya envanecido en lo más mínimo. Conozco a los hermanos Garayalde, desde niños, y saben las alternativas de mi vida. Por eso sentí íntima satisfacción, al ser cariñosamente recibido, recordando los felices tiempos de las famosas fiestas euskaras, en las cuales siendo muchachitos, tomaban parte activa, acompañados de sus honradísimos padres, sanos de cuerpo y alma, como eran los baskos de aquellas épocas, sin las máculas de los tiempos modernos.

—Al entrevistarme con nuestro querido amigo don Regino Galdós, lo encontré muy emocionado de satisfacción. Pronto supe la causa. Su distinguida y buena hija señorita María Carolina, acababa de obtener el título de Farmacéutica, después de rendir un brillante examen de final de carrera, rin-

diendo igual prueba el mismo día, para optar al título de cirujano dentista, el hijo Ignacio, también con señalado resultado. Dado el temperamento sensible en extremo del señor Galdós y sus tiernos sentimientos paternales, se comprende su íntimo regocijo, e hícele presente mi enhorabuena.

—El notable compositor tolosharra don Tomás de Mujika, con quien he charlado algunos ratos agradablemente, está terminando la música de una revista teatral a la que ha puesto letra el escritor oriental señor Silvestre Núñez. Ambos son también autores de otra revista titulada "El Capitán Leonel". He oído opiniones favorables acerca de la originalidad musical de la futura obra, cuyo autor tiene tanto talento como modestia.

—Mis ánimos crecen, alentado por la franca acogida que los buenos compatriotas y sus descendientes me brindan, y anhelo salir airoso de la misión que afanosamente vengo realizando, para co-operar a la obra de alta cultura que con ejemplaridad patriótica realiza nuestra revista.

Corresponsal viajero.

ADMNISTRATIVA

Se ruega el envío, sin pérdida de tiempo, del importe de la suscripción vencida el 30 de Marzo, por razones que hemos manifestado anteriormente.

La Administración.



Sociedad "Laurak Bat"

Llévose a cabo en esta sociedad la anunciada fiesta aniversaria de su fundación, efectuándose la distribución de los premios a los vencedores del último campeonato interno de pelota.

Momentos antes de procederse al reparto de los premios, se jugó un interesante partido de pelota entre los señores Artadi y Olhagaray contra los señores Amundarain y Balda, terminado el cual se dió comienzo a la distribución de los premios resultando favorecidos con medallas de oro, plata y plata dorada los señores: Basilio y Pantaleón Balda, Luis Rivière, Basilio Pinedo, Román Perurena, Francisco Marquínez, Víctor de Aspiazu, Félix de Amorrortu, M. Elizalde, Epifanio Aguirrezabala, Manuel de Otegui y Segundo de Galarza.

Después se dió comienzo al baile, al compás de extravagantes piezas americanas en uso, que es sin duda el mayor atractivo "patriótico".

Euskal Echea

Se acaban de inaugurar en los Institutos de "Euskal Echea", los cursos correspondientes al año escolar de 1923.

Tal vez, porque aún muchas familias se encuentran ausentes, el número de alumnos ingresados, no ha superado a la inscripción anterior.

Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar al estimado compatriota D. Pedro de Arteché, que llegó de la capital uruguaya formando parte de la delegación del Club Nacional de Regatas de Montevideo, para tomar parte en las regatas internacionales que tuvieron lugar en el Tigre el domingo pasado, en cuyas pruebas salieron airosos los remeros uruguayos ganando el premio Nacional Rowing Club.

Terminadas las pruebas, en el local del Buenos Aires Rowing Club tuvo lugar la distribución de premios, siendo agasajados luego los uruguayos con un banquete servido en el Tigre Hotel.

—También tuvimos la satisfacción de saludar en esta redacción a los señores: José Irigoyen, de Curuzú Cuatiá, que ha ingresado dos de sus hijos en el Colegio Euskal Echea; Lorenzo Pradere, de Colonia Sarmiento; M. Irisarri, de Holdich; Rafael Sarasola, de Berisso; Celestino Fernández Ochoa, de General Villegas; Antonio Marcaida, de Santa Lucía, que en breve se ausentará con su familia en viaje de placer por Europa; Pedro Abarralegui, de Bartolomé Mitre; Francisco Arbelaiz, de Santo Tomé; Felipe de Larrauri, entusiasta propagandista de esta revista y estimado compatriota, ha pasado varios días en esta capital, de paso para Pedernales (F. C. S.), donde en lo sucesivo desarrollará sus actividades comerciales.

Nombramiento definitivo del doctor Noel

El presidente de la República ha firmado el decreto por el cual se nombra con carácter definitivo en el cargo de intendente municipal al doctor Carlos M. Noel, quien desempeñaba esas funciones en comisión, habiendo el Senado concedido el respectivo acuerdo en su última sesión secreta.

Retiro del capitán de navío Beaskoechea

El presidente de la República firmó un decreto por el cual se concede el retiro de la armada con el grado inmediato superior, al capitán de navío Mariano F. Beaskoechea.

Este marino, durante su larga y meritoria carrera en la armada nacional, ha sabido granjearse múltiples simpatías por los méritos contraídos en su actuación profesional que lo hicieron destacar como uno de los técnicos más preparados.

Cambios de residencia

En compañía de su familia acaba de llegar a esta ciudad procedente del Paraná, el Dr. Eduardo Laurencena, con el propósito de radicarse definitivamente en la capital federal.

La ausencia del Dr. Laurencena ha sido lamentada por sus numerosas relaciones de Paraná, donde durante largos años tuvo una saliente actuación.

—El señor Nicasio de Olazar, ha cambiado su residencia de El Divisadero a Coronel Pringles.

De Arrecifes

El hogar de los esposos Bilbao-Montoya, se ha visto enlutado con el deceso de su hijito Juan Ignacio. Numeroso público acompañó al féretro hasta la necrópolis local, en donde se depositaron los restos del tierno y querido infante.

Sus afligidos padres han recibido muchas y sentidas condolencias.

—Procedente de Venado Tuerto, adonde fué por asuntos comerciales, ha regresado el señor Eusebio Echániz.

La ley de alquileres

Al fin, fué sancionado por la Cámara de Diputados el proyecto sobre prórroga de la ley de alquileres.

He aquí los términos en que está concebido el proyecto:

“Artículo 1.º—Prorrógase hasta el 30 de septiembre de 1923 el término para el vencimiento de los contratos de locación de casas, piezas y departamentos destinados a habitación, que establece el artículo 1.º, inciso b de la ley número 11.156, los que quedarán sometidos a las mismas condiciones, excepciones y caducidades que dicha ley prevé.

Art. 2.º—Los juicios pendientes por desalojo iniciados por haber vencido el plazo de año y medio que fija el artículo 1.º, inciso b) de la ley número 11.156 para la locación de casas, piezas y departamentos destinados a habitación, quedarán sin efecto una vez promulgada la presente ley.

Art. 3.º—Substitúyense los dos primeros párrafos del inciso b) artículo 1.º de la ley 11.156 por el siguiente:

“En la locación de casas, departamentos o piezas destinadas a la habitación, comercio o industria, cuando no hubiere contrato escrito que estipule un plazo mayor de tres años, se entenderá que el locatario tiene opción para considerarlo realizado por el término de tres años, a pesar de cualquier declaración o convenio que lo limite, sin que durante los mismos puedan alterarse los precios ni las condiciones del arriendo.”

D. Héctor F. Casares

Ha repercutido en todos los círculos, provocando unánime sentimiento de pesar, la infausta nueva del fallecimiento del señor Héctor F. Casares, distinguido caballero de vinculación social destacada y que actuó al mismo tiempo con eficacia, cimentando sus relevantes dotes de inteligencia y laboriosidad en el mundo de los negocios y en los círculos ganaderos donde conquistó merecidos prestigios.

Fué el extinto miembro de la comisión directiva de la Sociedad Rural Argentina en varios períodos, desempeñando, además, cargos honorarios en la comisión de criadores del Flock Book Argentino. Como ganadero, tuvo actuación descollante en todo momento, habiendo logrado en diversas exposiciones realizadas en Palermo, conquistar varios campeonatos con sus animales lanares “caras negras”, de la raza Hampshire.

Su habitual consagración a las tareas del campo no le privó de aportar su concurso a las funciones públicas, que fué llamado a desempeñar, ocupando así una banca en el Senado de la provincia de Buenos Aires y el cargo de director del Banco Hipotecario Nacional, elevados cargos en los que supo hacer destacar su sólida preparación e inteligencia.

Se sentía honrado de su descendencia euskara, y era de los asiduos lectores de LA BASKONIA, cuya obra cultural basko-americana aplaudía con frecuencia. Y su interés al respecto era tan vivo, que cuando por cualquier irregularidad del correo (harto frecuente por desgracia), no había llegado el número a su poder, lo reclamaba al punto.

Mucho lamentamos la pérdida de un adherente tan sincero y desinteresado como el caballero don Héctor F. Casares, cuya muerte ha provocado general sentimiento en el vasto círculo de sus relaciones, ecos que en gran número, han llegado a su enlutado hogar.

D. Pedro B. Alcuaz

En Coronel Brandsen, causó profundo sentimiento de pesar en el vecindario, el fallecimiento del señor Pedro B. Alcuaz, ocurrido en la capital federal.

Sus restos fueron trasladados a la mencionada localidad, donde se les dió sepultura ante numerosísima concurrencia; acto que dió lugar a una sentida demostración de condolencia que evidenció las simpatías que gozaba.

D. Pedro B. Alcuaz, era consecuente subscritor de LA BASKONIA, y la redacción de esta revista envía a su desconsolada familia los votos de su sentimiento.

D. Juan Manuel de Urquizú

Después de una larga enfermedad, dejó de existir en el establecimiento "Santo Domingo", en Wilde, el antiguo vecino don José Manuel Urquizú. Hombre fundamentalmente bueno, de larga radicación familiar en dicho punto, era muy estimado por las modalidades de su carácter bondadoso, su cordialidad en el trato y su voluntad puesta siempre al servicio del vecindario y de las mejores causas.

Compromisos y enlaces

Se ha formalizado, en Lincoln, el compromiso matrimonial de la señorita Carmen Basaldúa con el señor Francisco A. Abenariz.

—En Olavarría se realizó en casa de la familia de la novia, el enlace de la señorita Florinda Guarrochena con el ingeniero Luciano Indavere. Fueron padrinos de la ceremonia religiosa la señora Angela A. de Guarrochena, madre de la novia, y el señor Francisco Indavere, padre del novio.

En el acto civil, actuaron como testigos, por parte de la novia, los señores Hilario y Carlos Guarrochena, y por el novio, los señores Francisco Indavere (hijo) y María Indavere.

Por el luto que guarda la familia de la novia, la boda se realizó en la mayor intimidad, siendo no obstante los novios muy agasajados por sus numerosas relaciones, al propio tiempo que les formularon augurios por la felicidad de su nuevo hogar.

—El 4 de abril se efectuará en la iglesia de Mackenna, el enlace de la señorita Juana Irigoyen con el estimado joven don Teodoro Zabalza, actuando de padrines, por parte de la novia, la señora María I. Irigoyen y por la del novio don Lorenzo Gómez.

Los futuros contrayentes que gozan de muchas simpatías y relaciones, han sido objeto de cariñosas felicitaciones y obsequiadas con numerosos regalos de boda.

—A una lucida ceremonia social dió lugar el enlace matrimonial de la señorita Elisa Braceras con el señor Luis Elejalde, actuando de padrinos la señora Lorenza A. de Braceras, madre de la novia y don Casto Orbea, tío del novio.

En el casamiento civil, efectuado ya, fueron testigos por parte de la novia don Martín B. Etecheberry y por la del novio don Valentín Orbea.

La nueva pareja se embarcó en viaje de bodas para España en el vapor "Reina Victoria Eugenia".

—En Córdoba, se efectuó el enlace de la señorita Clotilde Irastorza con el señor Luis W. Córdoba.

—Se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Francisca Altuna con el señor Domingo Julio Lorzi (hijo).

Centro Eúskaro-Español de Montevideo

En reciente asamblea, celebrada por los asociados de este centro, se procedió a la votación de la nueva

junta directiva para el período de 1923, quedando constituida en la forma siguiente:

Presidente, don Nicolás Inciarte; secretario, don Angel Fernández Abad; tesorero, don Cristóbal Sanjinés; bibliotecario, don Alberto Aizpun; vicepresidente, don Victoriano Vibanco; prosecretario, don Miguel Saracho; protesorero, don Enrique Jacue; inspector de canchas, don Fermín Donazar; vocales: señores Joaquín Jorajuría, Emilio Ibarra, Tomás Irazoz y Domingo Aramburú; comisión fiscal: señores Toribio Sámano, Cayetano Mutiloa y Gregorio Agos.

Y la comisión de fiestas que actuará durante el presente año, ha quedado formada así:

Presidente, I. Zaballa Herrán; secretario, F. Gómez Cortazar; tesorero, Juan F. Portillo; vocales: V. Fernández, M. Bautista, F. Ayerza, A. Camineti, J. Zugasti y A. Oliva.

Su actuación la iniciará con la realización de un festival, que tendrá lugar el día 11 del corriente en la quinta-recreo de la Avenida Larrañaga.

Necrología

Han dejado de existir en esta ciudad: Mercedes Aguirre de Guerrico, José Ignacio Albisu, Severiano Ituarte, osJefa V. de Harispuro, Rosa Etehepate, María Jacobé de Ayerza, Juan Miguel Garaycochea.

—En Rosario: Miguelina R. de Errico y Juan Mihura.

—En Wilde: José Manuel Urquiza.



ALABA

EL FERROCARRIL BASKO-NABARRO

El Comité Ejecutivo de los ferrocarriles Basko-Nabarro ha concedido las obras del tercer trozo a don Julián Aramendia, en la cantidad de 330.000 pesetas.

Para las oficinas de este ferrocarril se acaba de conseguir el palacio de los herederos de D. Eduardo Velasco, situado en la Florida, de Vitoria.

INCENDIO EN LA CATEDRAL VIEJA

Dicen de Vitoria que la violencia adquirida por el incendio de la catedral vieja alarmó al vecindario de la capital alabesa.

El templo ha quedado inutilizado para el culto; y como no podrá disponerse por ahora de la cuantiosa suma que sería menester para su reparación, la diócesis quedará sin Catedral, ya que las obras de la Catedral nueva están totalmente paralizadas, sin esperanzas de que se reanuden.

CATEDRÁTICO FALLECIDO

Ha dejado de existir en Vitoria, el catedrático del Seminario, don Laudencio Viana, capellán de San Martín.

Ha desempeñado diversos cargos eclesiásticos y era persona muy querida en la ciudad.

Su muerte ha causado general sentimiento. Han asistido al entierro los Cabildos y claustrros de los dos Seminarios, así como también todos los seminaristas y numeroso público.

BIZKAIA

CANTOS TRADICIONALES

En Bilbao y varios pueblos de la provincia, siguiendo una costumbre añeja, recorrieron las calles de la población, cantando los tradicionales coros de Santa Agueda.

CREACION DE UN MUSEO FORAL

El diputado señor Arana ha dirigido un escrito al presidente de la Diputación para indicarle la conveniencia de crear un pequeño museo foral, con objetos que pertenecieron al tercio baskongado y otros de la historia del país.

EN ZALLA

Explotó un motor en la Central Eléctrica "La Herrera".

Se había recalentado y reventó cuando lo examinaba el electricista Pedro Gámiz.

Este fué lanzado a gran distancia; y cuando sus compañeros se acercaron para auxiliarle estaba ya muerto.

Como consecuencia de la explosión quedaron sin alumbrado los pueblos de Zalla, Aranguren y Güeñes.

¿SE HABRA PERDIDO EL MAR DEL PLATA?

Sigue ignorándose en Bilbao el paradero del vapor "Mar del Plata".

Salió de uno de los puertos ingleses, con cargamento de carbón, y se le esperaba en Bilbao.

Sus armadores, señores Aréizaga y Larrea, no han podido conseguir informes definitivos acerca de la suerte que haya podido correr el "Mar del Plata".

Unos periódicos ingleses refieren el naufragio de un vapor en Penbroke. Salieron varios barcos en su auxilio; pero cuando llegaron, el vapor de referencia se había hundido ya. Sólo apareció un bote con la matrícula de Bilbao. Se cree que este naufragio sea el del "Mar del Plata".

Desplazaba 1.300 toneladas y fué construído en los astilleros del Nervión.

Lo mandaba el capitán señor Erezuma y llevaba 18 hombres de tripulación. De éstos, con excepción de dos, todos son bizkainos.

Era el primer viaje que realizaba después de catorce meses de inacción forzosa.

REUNION DE ALCALDES

En la Diputación se han reunido los alcaldes de treinta pueblos de Bizkaya para tratar de las ocurrencias de la riqueza.

Acordaron pedir que se suspendan los expedientes de apremio.

EN GERNIKA

Se celebraron en esta villa dos actos para honrar la memoria del finado don Carlos de Gangoiti. Consistieron en unos suntuosos funerales y en el descubrimiento de una lápida.

A la hora de la ceremonia salió la comitiva de la Casa Consistorial compuesta del Ayuntamiento en corporación, precedido por clarines, tambores y maceros, Junta de Patronos del Asilo Calzada y dolientes del finado, trasladándose a la iglesia, donde se celebró el funeral.

Después de la función religiosa tuvo lugar en el "hall" del Asilo Calzada el acto de descubrir la

lápida de mármol que dicho establecimiento dedica a su bienhechor.

Descubierta aquélla por el señor alcalde, concedió la palabra al señor secretario de la Junta de Patronos, don Vicente de Recalde, que pronunció un sentido discurso enalteciendo la memoria del señor Gangoiti. Terminó prometiendo en nombre de la Junta a que pertenece, que anualmente tendrán lugar en la capilla del Asilo solemnes funerales en sufragio del alma del finado, al igual que se hace por los también bienhechores, señores Calzada y Urioste, y que solicitará del Ayuntamiento dé una de las calles de la villa el nombre de don Carlos Gangoiti.

PREPARATIVOS DEL CONCIERTO ECONOMICO

En la Diputación se ha celebrado una reunión preliminar para cambiar ideas acerca de la orientación que deberá dársele a las gestiones relativas al próximo Concierto Económico.

TELEFONO DIRECTO ENTRE EL PAIS BASCO Y PARIS

Nos dicen de Bilbao que las Cámaras de Comercio baskongadas gestionan el establecimiento del teléfono directo a París.

CANDIDO DE ZUAZAGOITIA

Ha fallecido en Bilbao. Era una personalidad en la inviata villa.

Escritor de cultura y talento, farmacéutico reputado a quien se deben algunos productos muy extendidos, hombre recto y afable, tenía muchos amigos en Bilbao, y su muerte será muy sentida.

Su hijo, el conocido escritor don Joaquín de Zuazagoitia, ha recibido muchos testimonios del pesar que la muerte de don Cándido ha producido en la capital bizcaina.

BIBLIOTECA Y ARCHIVO

En la Diputación se celebró hoy la subasta para adjudicar las obras de habilitación del edificio adquirido en la calle de Epalza, destinado a Biblioteca y Archivo.

Se adjudicó la obra a los señores Muguire y compañía en la cantidad de 530.000 pesetas.

SANTURCE

Ha llegado a esta localidad la primera figura del monumento que se erigirá en el Parque a la memoria del que fué ilustre patricio e hijo del Concejo don Cristóbal de Murrieta.

La figura es obra del escultor don Miguel García Salazar, y representa la figura de un bizarro marino.

La escultura es visitadísima, y los elogios que se le tributan, por su irreprochable ejecución, muy merecidos.

Los santurzanos se mostraban jubilosos de este avance para el levantamiento del ansiado monumento, el que esperan ver pronto instalado, pues la deuda de gratitud que tienen pendiente con el señor Murrieta es más que suficiente para que enaltezcan su memoria, enclavando en el corazón del pueblo las figuras representativas de lo que él amó y protegió tanto en vida.

SERVICIO TELEFONICO

Hace poco dimos a conocer el perfecto servicio telefónico que funciona en nuestro país. Hoy debemos agregar que la Diputación está gestionando con éxito la instalación del servicio telefónico permanente con los puertos y semáforos.

GIPUZKOA

EN VILLAFRANCA DE ORIA

La nueva junta directiva del orfeón local, que en estos momentos despliega sus actividades para poner a Ordizia musical en el pabellón que le corresponde, ha quedado constituida en la siguiente forma: Presidente, don Moisés Echegaray; vicepresidente, don José Zubizarreta; tesorero, don Aniceto Dolara; secretario, don Joaquín Pascual; vocales, don Modesto Aguirrezabala, don Félix Esquizábel y don Victoriano Rupérez.

EN AZPEITIA

Trátase de llevar a la práctica lo que este pueblo carecía, un elemento que patentizara su valer en las múltiples manifestaciones del arte y del deporte.

A iniciativa de un grupo de jóvenes se gestiona la formación de la Sociedad Recreativa Urola, cuyos primeros trabajos parece que se han encaminado satisfactoriamente.

EN IDIAZABAL

Se han celebrado con mucha animación sus tradicionales fiestas.

Lo mismo las fiestas religiosas que las profanas resultaron muy lucidas.

Una de las notas salientes constituyó la sesión de bersolaris a cargo de los famosos ídem, don José Manuel Lukambio (a) "Chirrita" y su primo don Juan José Lukambio. Sus bellas y chistosísimas improvisaciones causaban hilaridad y regocijo general. Dichos improvisadores fueron invitados por cuenta del estudiante "americano" don Demetrio Jaureguialzo.

La animación en la plaza de San Miguel, durante la romería baska fué extraordinaria en los dos primeros días. Los bailables ejecutados por los gaiteros de Echarrri-Aranaz y los tamborileros del pueblo, fueron aprovechados a conciencia por la gente joven... y madura.

EN TOLOSA

La sociedad "Casino Tolosano" abraza la idea de reformar los locales de la planta baja en la casa que ocupa.

NUEVO HOTEL

En San Sebastián se ha inaugurado el nuevo Hotel Oriente.

Es un establecimiento montado a la moderna.

EN ICHASO

A las diez de la mañana se incendió el caserío "Atsunain", habitado por Juan de Goitia.

No han ocurrido desgracias personales.

Se han quemado tres terneros y dos cerdos, cantidades de trigo, maíz, muebles y ropas, valorado, aproximadamente, en 30.000 pesetas.

EN IRUN

Se efectuó el enlace matrimonial de la señorita Carmen Arenzana con el señor Ricardo Bergareche.

—El baile americano organizado por la junta directiva del Casino constituyó un brillante triunfo.

—Satisfizo al vecindario la fiesta popular, así como también la hermosa comparsa de los caldereros "húngaros" que, organizada por la entusiasta sociedad "Irun'go Atseguiña", recorrió las ca-

lies de la población, siendo amenizado el espectáculo por la Banda Municipal.

EN BEASAIN

Se celebró la fiesta predilecta de San Martín de Loinaz. La animación, a pesar del tiempo algo desapacible, fué grande. A las diez se celebró la misa mayor hallándose la iglesia llena completamente siendo el encargado de cantar las glorias del ínclito San Martín el culto y elocuente orador sagrado don Daniel de Aguirre, párroco del vecino pueblo de Lazkano. La oración sagrada del señor Aguirre fué brillante, siendo por ello felicitado.

Por la tarde se jugó un bonito partido de pelota en el frontón municipal, conteniendo Zaldúa y Arguiñano contra Mercero y Salaverría, y a continuación del partido la banda municipal ejecutó bonitos bailables hasta las ocho de la noche, siendo aprovechados por la gente joven, dándose con ello, en atención a la temperatura baja, por terminada la fiesta.

ENLACE

Ha tenido resonancia social en San Sebastián el enlace de la señorita Marichu Soroeta con Pachi Larrañaga.

Dicha boda constituyó una nota de elegancia.

La desposada es una de las bellezas donostiaras que se ha destacado en las fiestas mundanas de los salones de la bella Donostía.

Después de la fiesta de bodas los novios emprendieron viaje para Biarritz, París, Niza..., etc.

ACCIDENTE MARITIMO

Frente al puerto de Getaria hizo explosión la caldera de un vapor de pesca, resultando muertos dos de los tripulantes y ocho heridos, todos ellos naturales de Pasajes de San Juan.

EN AZKOITIA

Parece que al fin los obreros alpargateros entraron en terreno razonable, volviendo al trabajo. De esa manera ecuaníme se evitaron incidentes desagradables y pérdida de días de trabajo que a los obreros honestos perjudicaba.

EN URNIETA

Víctima de una dolencia crónica falleció el estimado convecino don Francisco Arregui Goikoechea.

Su muerte ha sido muy sentida por el vecindario, pues el finado venía hace treinta y dos años ejerciendo de practicante en medicina con el mayor celo y asiduidad.

—Entre varios vecinos de la localidad se ha concertado una apuesta, consistente en quiénes serrar en menos tiempo troncos de madera a los que habrán de dar veinte cortes cada una de las partes.

La prueba se celebrará en la Plaza de toros de la villa de Tolosa y los que resulten triunfantes levantarán la suma de mil pesetas.

EN PASAJES

A media noche prodújose un gran incendio en la casa Fonda de la viuda de Loinaz, instalada frente a la estación del ferrocarril.

Favorecido por un viento sur, el fuego adquirió proporciones alarmistas, hasta que al fin fué dominado.

DONATIVO

La viuda de don León Broutin ha legado 5.000 pesetas con destino a la Junta de Protección de la Infancia de San Sebastián.

ROTULOS EUSKERICOS

El Ayuntamiento de Azpeita, ha acordado colocar rótulos en euskera en las dependencias del Municipio, en las Escuelas, Pescadería, Mercado, Matadero y otros.

Dicho acuerdo ha sido agradablemente recibido por el pueblo.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián: Angeles Lakidain Solano, Santiago Ugarte y Elizondo, María Echeberria y Aramburu, Josefa Aramberrí y Zubimendi, Juan Manuel Irastorza y Beldarrain, Luisa Amiano y Otaño de Iturralde, Vicente Echabe Iriondo, Ruperta Zubieta Coloma, Teresa Berra y Aliryo, Francisco Aguirre Anabitarte, Carmen Madrazo y Azkue, Segunda Perea Aguirre, Josefa Aizpuruá Berceibar.

- En Tolosa: José Carbayo y Garmendia.
- En Zarauz: Alejandra Sorreluz y Zumeta.
- En Lizarza: Pía Jáuregui y Larrarte.
- En Eibar: Benito Aguirre y Manuel Echeberria.

NABARRA

EN LEKAROZ

Apareció muerto el vecino Antonio Dendarreta Goñi, de 42 años. Se supone que ha muerto a consecuencia de una hemorragia interna.

EN LIBERRI

Un incendio en los montes de aquel término, ha destruído gran cantidad de mata baja.

El monte es de propiedad particular, cuya propietaria reside en Madrid.

LOS REPUBLICANOS

Han celebrado en Pamplona diversos actos para conmemorar el aniversario de la república.

TRABAJOS ELECTORALES

Los liberales han ultimado la candidatura para las próximas elecciones de diputados. Por el distrito de Tudela luchará don José María Ligué; por Estella, don Manuel Gómez Acebo, hijo del marqués de Cortina, y por Pamplona, don José María Gastón.

EN TUDELA

Ocurrió un accidente desgraciado, a consecuencia del cual ha muerto un obrero.

En la Agrícola Industrial de Tudela hizo explosión una turbina..

El obrero Gregorio Aguado, de 26 años, sufrió tan graves lesiones a consecuencia de la explosión que falleció poco después de ocurrir el suceso.

RACHA DE MATRIMONIOS

En Pamplona ha habido últimamente una racha matrimonial. En un solo día se registraron 19 matrimonios.

EN ARZE

Apareció muerta en su domicilio la anciana de Artoki Andrea Berondo, de 70 años.

Se cree que se trata de una muerte casual.

FELICITACION

El presidente de la Diputación Navarra ha telegrafiado al de la bizkaína, felicitándole por haber ganado el pleito relativo a la tributación de las Sociedades colectivas y comanditarias.

TENIENTE RESCATADO

En Pamplona se le dispensó un cariñoso recibimiento al teniente de caballería de Alcántara don Julián Troncoso, uno de los rescatados del cautiverio.

El señor Troncoso tiene en la capital nabarra muchos amigos.

A varias personas ha hecho interesantes revelaciones sobre el cautiverio.

CONTRA LOS EXPLOTADORES

El alcalde de Pamplona ha iniciado una enérgica campaña para perseguir a los abastecedores de artículos de primera necesidad que lucren en perjuicio del público.

La rectitud del alcalde pamplonés debería ser imitada en todas las localidades, pues así se depuraría el elemento malo del comercio, cuya aspiración suprema es la de explotar al prójimo, sin reparos de ninguna especie.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

IRULEGI

Arno hobereneri emanak izan zaizkoten sarietan, hun azer ardietsi duten gure eskual herrikoek:

Arno gorri gazteentzat

Medailla zitharra: Gorriateguy, Irulegikoak: Ribaut, Doniane, Garazikoak; Apesteguy, Irulegikoak; Olkomendy, Baigorrikoak.

Medailla ihuna: Eteharren, Irulegikoak; Monesca, Baigorrikoak; Eteheverry-Ainchart, Baigorrikoak; Indart, Baigorrikoak; Sarhy, Baigorrikoak.

Arno gorri zaharrentzat

Medailla whesztatua: Apesteguy, Irulegikoak.

Medailla zitharra: Indart, Baigorrikoak; Eteheverry-Ainchart, Baigorrikoak (hunek bia):

Medailla ihuna: Riuspeyrous, Irulegikoak; Harriet, Irulegikoak; Indart, Baigorrikoak.

DONAPALEO

Asteazkenean zortzi, lasto meta bat erre zen Ihitsagako ostatuaren ondoan. Nola su hartu zuen ez dakigu. Bi egumen buruan, ortzirale arratsean, auzoak chartu dire Ihitzagako teilatua sutan zela, Laster jin den laguntzari esker, hil dute beheiti jausterat utzi gabe. Teilatu guzia erre da eta gaineko gelak fundituak izan dire. Itchura guzien arabera, lasto metatik jauzi pindar bat kokatu da teilatu hortako choko batean, hazi da horko taurelian, eta gero kharretan agertu. Su hilzailetarik batek minhartu du, bainan ez dugu uste badukela gerokorik.

LECHANTZU

Minichtrouak herria ohoratu deiku chevalier du mérite agricole Arnaud Oscunegaray, jaouregiko nauusia dekoratzez. Jaoregi orano gazte da. Hargatik ari da espaldian herriaren ederki zerbutchatzen. Feliztazioniak berari eta familiari.

MUGERRE

Ihauteria huntan, eta bereziki astearte ihautez, herriko neskatokoez eginen dute, *Comedia* choragarri bat haurren eskolako barne handian. Sartzea, urrikik; jartzea ez; bainan guziek nahiko dute jarri.

AHAXA

Atsegin egiazko batekin intzun dugu Barnetche Jean, Arostey, chiloko nagusi, laborari enseatuak izanen duela Mérite Agricole delako medaila, bereziki Garaziko syndikatan zelarik eman dituen merezimendu berezien dako.